

# LAUFEN

## MEDA



Mechanische Mischer / Armaturen  
Mitigeurs mécaniques / Robinetterie  
Miscelatori meccanici / Rubinetteria  
Mechanical mixers / Faucets  
Mezcladores automáticos / Grifería  
Mechanische mengkranen / armaturen  
Mechanické směšovače / armatury  
Mechaniai maišytuvai / Čiaupai  
Baterie łazienkowe / Armatura  
Mechanikus keverő/szerelvények  
Механические смесители / арматура  
Механичен миксер / арматури



- DE** Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Garantie/Haftung nur bei Montage gemäß Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäß örtlicher Vorschriften.
- FR** Cette instruction doit être remise à l'utilisateur. Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.
- IT** Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore. Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso ed eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.
- EN** This instruction must be given to the user. Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.
- ES** Este manual de instrucciones tiene que ser entregado al usuario. Garantía/Responsabilidad sólo en caso de que sea montado por un profesional autorizado, en conformidad con la normativa local y conformemente a estas instrucciones.
- NL** Deze handleiding moet aan de gebruiker worden bezorgd. Garantie/aansprakelijkheid enkel bij montage volgens de handleiding door een bevoegde vakman en volgens de lokale voorschriften.
- CS** Tento návod musí být předán uživateli. Garance/záruka pouze při montáži, prováděné dle návodu osobou odborně způsobilou s příslušnou koncesí a dle předpisů platných v místě.
- LT** Ši instrukcija turi būti perduota naudotojui. Garantija/turtinė atsakomybė suteikiama, jei montavimą pagal instrukciją atlieka kvalifikuotas specialistas pagal vietinius reikalavimus.
- PL** Niniejsza instrukcja obsługi powinna zostać przekazana użytkownikowi. Gwarancja/odpowiedzialność prawna działa wyłącznie w przypadku montażu wykonanego przez upoważnionego specjalistę zgodnie z instrukcją oraz lokalnymi przepisami.
- HU** Jelen útmutatót a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani. Garancia/felelősség csak engedéllyel rendelkező szakember által végrehajtott, az útmutatásnak és a helyi előírásoknak megfelelő szerelés esetén.
- RU** Данное руководство должно быть передано пользователю. Гарантия действительна только в том случае, если монтаж выполнен специалистом согласно инструкции и с учетом местных предписаний.
- BG** Това ръководство трябва да бъде връчено на потребителя. Гаранция / отговорност само при монтаж в съответствие с ръководството от лицензиран специалист и в съответствие с действащо законодателство.

**Technische Daten**  
**Caractéristiques techniques**  
**Specifiche tecniche**  
**Technical Specification**

**Características técnicas**  
**Technische gegevens**  
**Technické specifikace**  
**Techniniai duomenys**

**Specyfikacja techniczna**  
**Műszaki specifikáció**  
**Техническая спецификация**  
**Техническа спецификация**

**DE** Empfohlener Betriebsdruck:.....2–4 bar  
Maximaler Betriebsdruck: ..... 5 bar  
Maximale Warmwassertemperatur: .....80 °C  
Empfohlene Warmwassertemperatur: .....65 °C  
Gleicher Druck für Kalt- und Warmwasser wird empfohlen.

**Wichtig:** Die Leitungen vor der Installation des Mischers spülen. Bei den Modellen mit Flexschläuchen, den Schlauch beim Anziehen der Mutter gegen Rotation gehalten. Nach der Montage Wasserdruck geben und Funktionskontrolle durchführen. Dichtheit der Armatur und aller Verbindungen überprüfen (Sichtkontrolle). Körper und Auslauf des Mischers können heiss werden. Die Installation und Wartung darf nur durch einen nach den örtlichen Vorschriften konzessionierten Installateur erfolgen.

**Garantie:** Siehe unsere Allgemeinen Verkaufs- und Garantiebestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.

**FR** Pression de service conseillée:.....2–4 bar  
Pression de service maximale:.....5 bar  
Température maximale de l'eau chaude:.....80 °C  
Température de l'eau chaude conseillée: .....65 °C  
Une égalité des pressions «chaude-froide» est recommandée.

**Attention:** Rincer les conduites avant l'installation du mitigeur. Sur les modèles avec flexibles d'alimentation, retenir le flexible en rotation lors du serrage de l'écrou. Après installation, ouvrir l'eau et contrôler le fonctionnement. Vérifier l'étanchéité de la robinetterie et des joints (contrôle visuel). Le corps et le goulot du mitigeur peuvent devenir très chauds. Installation et entretien uniquement par un installateur agréé selon les directives locales.

**Garantie:** Voir nos conditions générales de ventes et de garantie. Sous réserve de modifications techniques.

**IT** Pressione di funzionamento consigliata:.....2–4 bar  
Pressione di funzionamento massima:.....5 bar  
Temperatura massima dell'acqua calda:.....80 °C  
Temperatura consigliata per l'acqua calda:.....65 °C  
Si raccomanda di mantenere uguali le pressioni «calda-fredda».

**Attenzione:** sciaquare le tubature prima di installare il miscelatore. Nei modelli con flessibili, mantenere fermo in rotazione il flessibile durante il serraggio del dado di collegamento. Dopo il montaggio aprire l'acqua e controllare il funzionamento. Verificare la tenuta della rubinetteria, dei collegamenti e delle guarnizioni (controllo a vista). Il corpo e il collo del miscelatore possono diventare assai caldi. Installazione e manutenzione esclusivamente a cura di un installatore concessionario secondo le direttive locali.

**Garanzia:** vedere le nostre condizioni generali di vendita e di garanzia. Con riserva di modifiche tecniche.

**EN** Advised operating pressure:..... 2–4 bar  
Maximum operating pressure:..... 5 bar  
Maximum temperature of hot water: .....80 °C  
Advised temperature of hot water: .....65 °C  
Equal "hot/cold" water pressure is recommended.

**Caution:** Rinse the conduits before installing the mixer. On models with flexible hoses, hold the hose to prevent it from rotating when tightening the nut. After installation turn on the water and check if the tap is functioning correctly. Check the tap and all the connections for leaks (visual check). The body and spout of the mixer can become very hot. To be installed and maintained only by an approved fitter according to local instructions.

**Guarantee:** See our general sales and guarantee conditions. Subject to technical changes.

**ES** Presión de funciona recomendada:.....2–4 bar  
Presión de funciona máxima:..... 5 bar  
Temperatura máxima del agua caliente:.....80 °C  
Temp. recomendada del agua caliente:.....65 °C  
Se recomienda la misma presión para el agua fría y caliente.

**Importante:** lavar las tuberías antes de instalar el mezclador. En los modelos con mangueras flexibles, sujetar la manguera para que no gire al apretar la tuerca. Dar presión de agua después del montaje y realizar un control de funcionamiento. Comprobar la estanqueidad de la grifería y de todas las uniones (control visual). El cuerpo y la salida del mezclador pueden ponerse muy calientes. La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por un instalador matriculado de acuerdo con las normativas locales.

**Garantía:** Ver nuestras condiciones generales de venta y garantía. Sujeta a modificaciones técnicas.

**NL** Aanbevolen bedrijfsdruk:.....2–4 bar  
Maximale bedrijfsdruk:..... 5 bar  
Maximale warmwatertemperatuur:.....80 °C  
Aanbevolen warmwatertemperatuur:.....65 °C  
Gelijke druk voor koud en warm water wordt aanbevolen.

**Belangrijk:** De leidingen vóór de installatie van de mengkraan spoelen. Bij de modellen met flexibele slangen, het meedraaien van de slang bij het aandraaien van de moeren tegenhouden. Na de montage zorgen voor waterdruk en controleren of alles goed functioneert. Dichtheid van de kraan en alle verbindingen controleren (zichtcontrole). Lichaam en uitloop van de mengkraan kunnen warm worden. De installatie en het onderhoud mag alleen maar door een volgens lokale voorschriften geconcessioneerde installateur gebeuren.

**Garantie:** zie onze algemene verkoop- en garantie-bepalingen. Technische wijzigingen voorbehouden.

**CS** Doporučený pracovní tlak:.....2–4 bary  
Maximální pracovní tlak:..... 5 bary  
Maximální teplota teplé vody:.....80 °C  
Doporučená teplota teplé vody:.....65 °C  
Doporučuje se stejný tlak pro studenou i teplou vodu.

**Důležité:** Před instalací misicí baterie propláchněte potrubní vedení. U modelů s flexibilními hadicemi při utahování matice hadici přidrže proti rotaci. Po montáži pusťte vodu a proveďte funkční kontrolu. Zkontrolujte těsnost armatury a všech spojení (vizuální kontrola). Těleso a výpusť misicí baterie mohou být horké. Instalaci a údržbu smí provádět jen instalatér oprávněný podle místních předpisů.

**Záruka:** Viz naše Všeobecné prodejní a záruční podmínky. Technické změny vyhrazeny.

**LT** Rekomenduojamas darbinis slėgis:..... 2–4 barai  
Maksimalus darbinis slėgis:.....5 barai  
Maksimali karšto vandens temperatūra:.....80 °C  
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:.....65 °C  
Rekomenduojamas vienodas šalto ir karšto vandens slėgis.

**Svarbu:** Prieš montuodami maišytuvą išskalaukite linijas. Jei naudojate modelius su lankščiosiomis žarnomis, priverždami veržlę prilaikykite žarną, kad ji nesisuktų kartu. Sumontavę paleiskite vandenį didelių slėgiu ir patikrinkite, ar tinkamai veikia. Patikrinkite, ar maišytuvas ir visos jungtys sandarios (apžiūrėkite). Maišytuvo korpusas ir išleidimo anga gali įkaisti. Įrengimo ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik leidimą turintys montuotojai, laikydami vietojie galiojančių taisyklių.

**Garantija:** žr. mūsų bendrąsias pardavimo ir garantines sąlygas. Pasilieka teisė techniniams pakeitimams.

**PL** Zalecane ciśnienie robocze:.....2–4 bar  
Maksymalne ciśnienie robocze:..... 5 bar  
Maksymalna temperatura ciepłej wody:.....80 °C  
Zalecana temperatura ciepłej wody:.....65 °C  
Zalecamy stosowanie identycznego ciśnienia dla zimnej i ciepłej wody.

**Ważne:** przed montażem baterii przepłukać przewody. W modelach z węzami elastycznymi przytrzymać wąż przy dokręcaniu nakrętki w kierunku przeciwnym do jej obrotu. Po montażu przyłożyć ciśnienie wody i przeprowadzić kontrolę działania. Sprawdzić szczelność armatury i wszystkich połączeń (kontrola wzrokowa). Korpus i wylot baterii mogą być gorące. Montaż i konserwację może przeprowadzać wyłącznie instalator uprawniony do tego na podstawie lokalnie obowiązujących przepisów.

**Gwarancja:** patrz Ogólne warunki sprzedaży i gwarancji. Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

**HU** Ajánlott üzemi nyomás:.....2–4 bar  
Maximális üzemi nyomás:.....5 bar  
Meleg víz maximális hőmérséklete:.....80 °C  
Meleg víz ajánlott hőmérséklete:.....65 °C  
Azonos hideg- és melegvíz-nyomás ajánlott.

**Fontos:** A keverő csaptelep beszerelése előtt át kell öblíteni annak vezetékeit. A flexibilis csővel ellátott típusoknál az anya meghúzósa során a tömlőt ellen kell tartani az elforgás megakadályozása érdekében. Beszerelés után nyissa rá a vizet és ellenőrizze a működést. Ellenőrizze a szerelvény és a bekötések tömítését (szemrevételezéssel). A keverő csaptelep-test és kivezetése felforrósodhat. A beszerelést és karbantartást csak a helyi előírásoknak megfelelően engedélyezett szerelő végezheti.

**Garancia:** lásd az általános értékesítési és garanciai feltételeket. A műszaki változtatás joga fenn tartva.

**RU** Рекомендуемое рабочее давление:.....2–4 бар  
Максимальное рабочее давление:.....5 бар  
Максимальная температура горячей воды:.....80 °C  
Рекомендуемая температура горячей воды:.....65 °C  
Рекомендуется одинаковое давление для холодной и горячей воды.

**Важно!** Перед установкой смесителя трубопроводы необходимо промыть. Для моделей с гибкими шлангами придерживайте шланг при затягивании гайки и не давите ему вращаться. По окончании монтажа подайте гидравлическое давление и выполните контроль исправности. Проверьте герметичность арматуры и всех соединений (визуальный контроль). Корпус и выпуск смесителя нагреваются. В соответствии с местными предписаниями установку и техническое обслуживание разрешается выполнять только concessionному слесарю-водопроводчику.

**Гарантия:** см. Продажные и гарантийные условия. Оставляем за собой право на технические изменения.

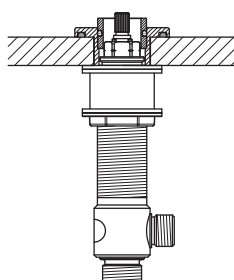
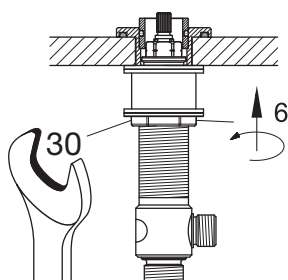
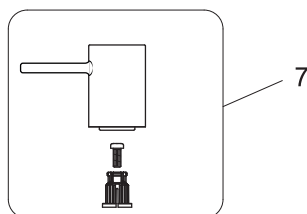
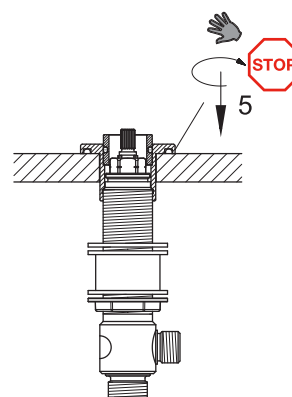
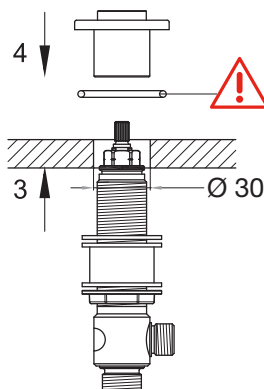
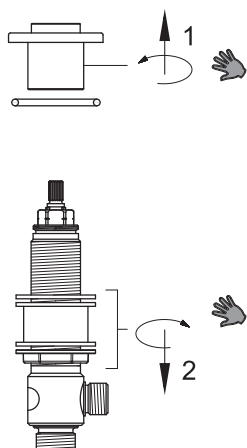
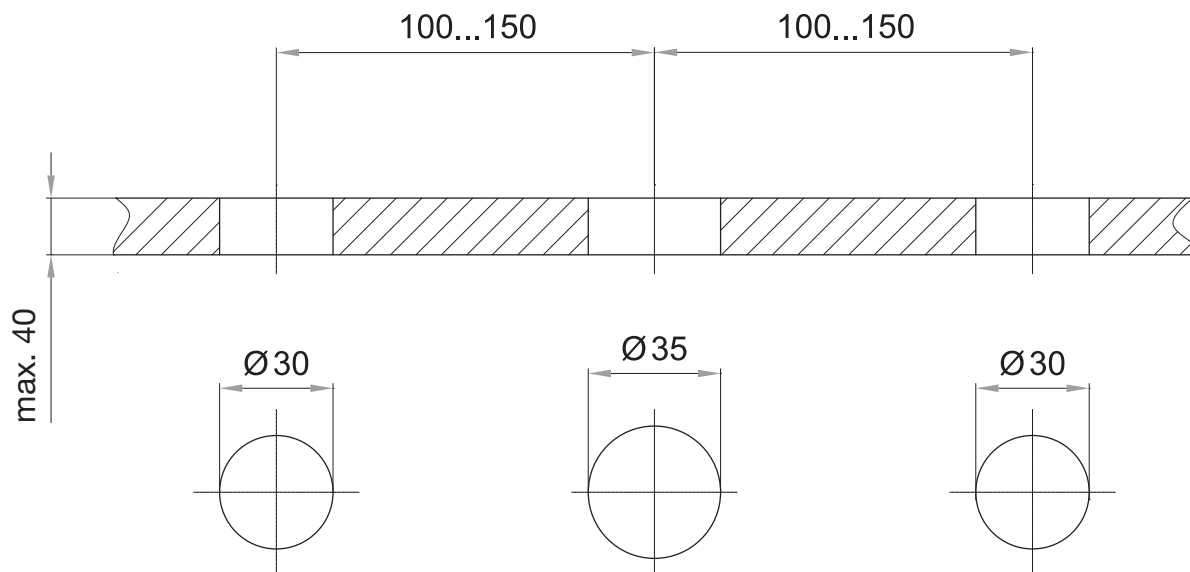
**BG** Препоръчано работно налягане:.....2–4 бара  
Максимално работно налягане:.....5 бара  
Максимална температура на горещата вода:.....80 °C  
Препоръчителна температура на горещата вода:.....65 °C  
Препоръчва се еднакво налягане за студената и топлата вода.

**Важно:** Преди монтажа на смесителя промийте тръбопроводите. При модели с гъвкави маркучи задържайте маркуча срещу въртене при затягане на гайката. След монтажа пуснете водата и извършете проверка на функционирането. Проверете херметичността на арматурата и всички връзки (визуален контрол). Корпусът и изходът на смесителя могат да станат горещи. Монтажът и поддръжката могат да се извършат само от специалист, упълномощен съгласно местните разпоредби.

**Гаранция:** вижте нашите общи търговски и гаранционни условия. Запазваме си правото на технически изменения.

Montage der 3-Loch Modelle  
 Montage des modèles 3 trous  
 Montaggio dei modelli 3 fori  
 Mounting of the 3-holes mixers  
 Montaje de los modelos de 3 agujeros  
 Montage van de drie-openingen-modellen

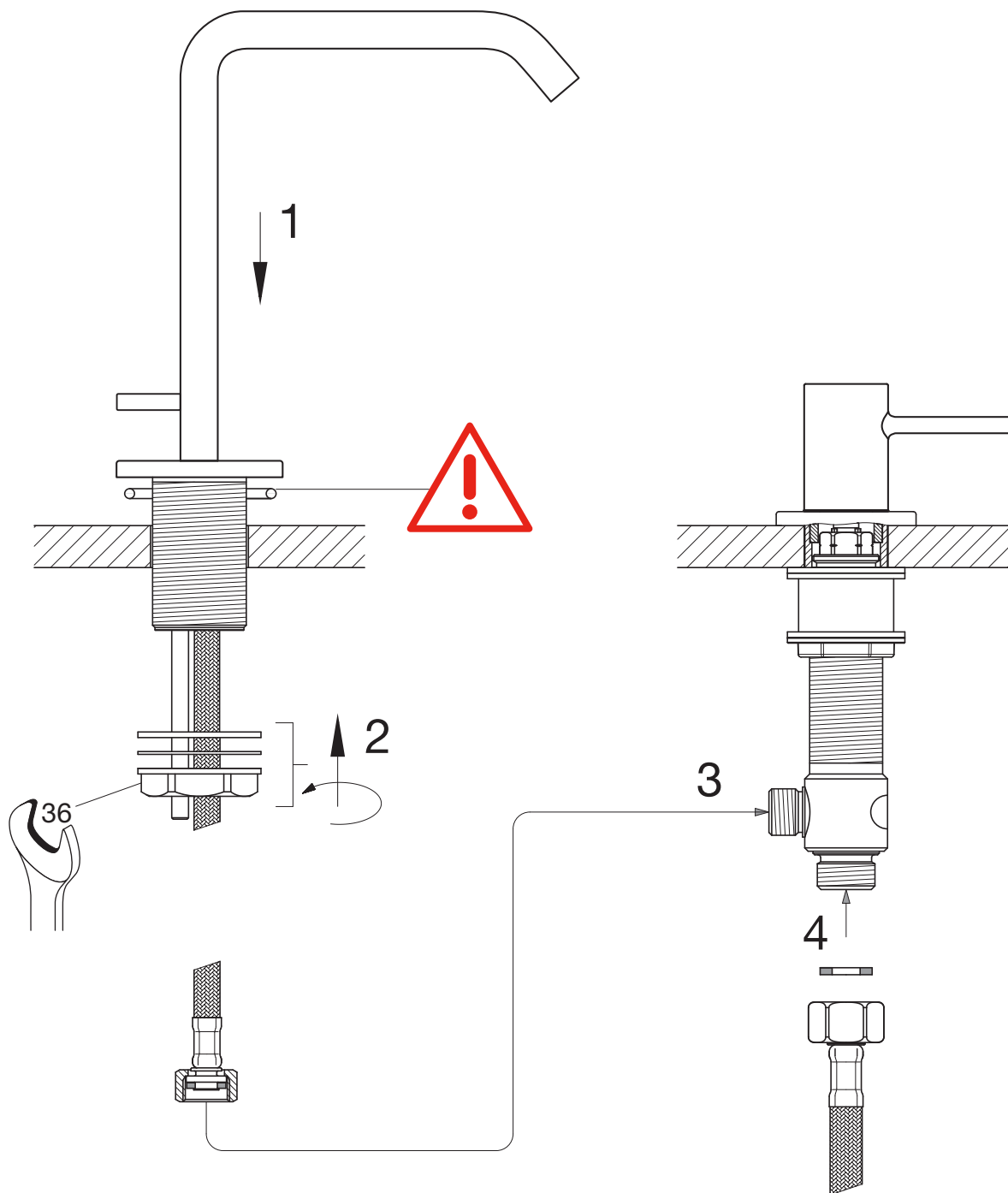
Montáž tříotvorových modelů  
 3 angų modelių montavimas  
 Montaż modeli trójtworowych  
 A 3 furatos modell összeszerelése  
 Монтаж моделей смесителя с тремя отверстиями  
 Монтаж на моделите смесител с 3 отвора



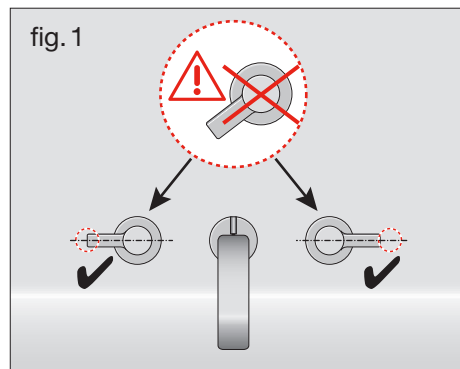
**DE** Montage und Ausrichten der Griffe: siehe Seite 5  
**FR** Montage et alignement des poignées: voir page 5  
**IT** Montaggio ed allineamento delle manopole: vedere pagina 5  
**EN** Fitting and alignment of the handles: see page 5  
**ES** Montaje y alineación de los volantes: véase la página 5  
**NL** Montage en uitlijnen knoppen: zie pagina 5  
**CS** Montáž a vyrovňání kohoutků: viz strana 5  
**LT** Rankenėlių montavimas\* ir išlygiavimas: žr. 5 psl.  
**PL** Montaż i ustawienie uchwytów: zobacz strona 5  
**HU** A karok összeszerelése és beállítása: lásd 5 oldal  
**RU** Монтаж и выравнивание ручек: см. страницу 5  
**BG** Монтаж и центроване на дръжките: виж страница 5

Montage der 3-Loch Modelle  
 Montage des modèles 3 trous  
 Montaggio dei modelli 3 fori  
 Mounting of the 3-holes mixers  
 Montaje de los modelos de 3 agujeros  
 Montage van de drie-openingen-modellen

Montáž tříotvorových modelů  
 3 angų modelių montavimas  
 Montaż modeli trójotworowych  
 A 3 furatos modell összeszerelése  
 Монтаж моделей смесителя с тремя отверстиями  
 Монтаж на моделите смесител с 3 отвора



**Montage und Ausrichten der Griffe**  
**Montage et alignement des poignées**  
**Montaggio ed allineamento delle manopole**  
**Fitting and alignment of the handles**  
**Montaje y alineación de los volantes**  
**Montage en uitlijnen van de knoppen**



**DE Ausrichten der Griffe**

- 1) Geriffelten Einsatz (2) auf das Oberteil (1) setzen
- 2) Griff (4) ohne einzuklinken (in beliebiger Position) auf den Einsatz (2) setzen
- 3) Griff (4) bis zum Anschlag **STOP** (in Schliessrichtung) drehen
  - Kaltwassergriff schliesst im Gegenuhrzeigersinn
  - Warmwassergriff schliesst im Uhrzeigersinn
- 4) Griff (4) wegnehmen und wie in der (fig.1) gezeigt positionieren
- 5) Sobald der Griff (4) genau ausgerichtet ist, diesen wegnehmen und die Schraube (3) ganz festziehen und den Griff (4) definitiv am Einsatz (2) einklinken

**EN Alignment of the handles**

- 1) Place the grooved insert (2) onto the cartridge (1)
- 2) Place the handle (4) on the insert (2) (in any position) without engaging it on the ratchet
- 3) Turn the handle (4) up to the stop **STOP** (in the OFF direction)
  - cold water turns off anticlockwise
  - hot water turns off clockwise
- 4) Remove the handle (4) and position it as in (fig.1)
- 5) Once the handle (4) is perfectly aligned, remove it to tighten the screw (3) and finally click it onto the insert (2)

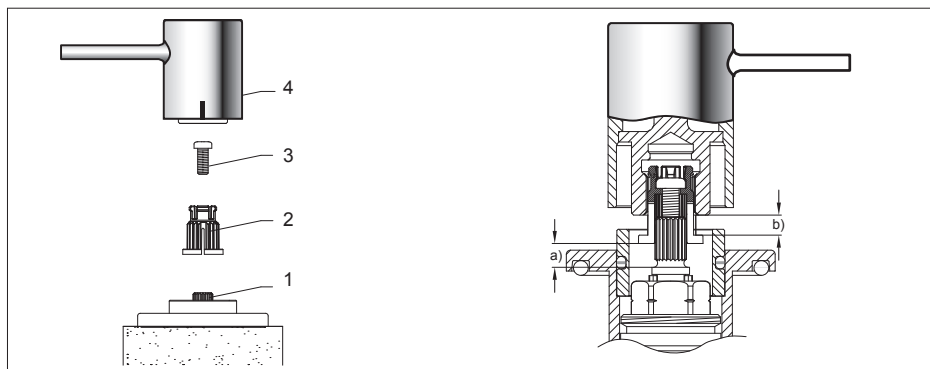
**CS Vyrovnání kohoutků**

- 1) Nasadíte rýhovaný nástavec (2) na horní část (1)
- 2) Nasadíte kohoutek (4), aniž začvakne (v libovolné poloze) na nástavec (2)
- 3) Otočte kohoutkem (4) až **STOP** na doraz (v směru zavírání)
  - Kohoutek na studenou vodu se zavírá proti směru hodinových ručiček
  - Kohoutek na teplou vodu se zavírá ve směru hodinových ručiček
- 4) Sejměte kohoutek (4) a umístěte jej, jak je znázobeno na (obr.1)
- 5) Jakmile je kohoutek (4) přesně vyrovnaný, odeberte jej a úplně utáhněte šroub (3) a kohoutek (4) definitivně začvakněte na vložku (2)

**HU A karok beállítása**

- 1) Helyezze a (2) bordázott betétet a (1) felső részre
- 2) Helyezze a (4) kart a (2) betétre (tetszőleges helyzetben), de ne pattintsa be
- 3) A (4) kart forgassa el **STOP** ütközésig (zárás irányban)
  - A hidegvízes kar az órajárás irányában zár el
  - A melegvízes kar az órajárással ellentétes irányban zár el
- 4) Távolítsa el a (4) kart és állítsa be az (1. ábra) szerint
- 5) Amikor a (4) kar pontosan beállítása került, akkor vegye ki és húzza meg a (3) csavart, majd a (4) kart pattintsa be véglegesen a (2) betétre

**Montáž a vyrovnaní kohoutků**  
**Rankenėlių montavimas ir išlygiavimas**  
**Montaż i ustawienie uchwytów**  
**A karok összeszerelése és beállítása**  
**Монтаж и выравнивание ручек**  
**Монтаж и центрование на дръжките**



**FR Alignement des poignées**

- 1) Introduire l'insert cannelé (2) sur le chapeau (1)
- 2) Introduire la poignée (4) sur l'insert (2) sans l'encliqueter. (En position indifférente)
- 3) Tourner la poignée (4) jusqu'en butée **STOP** (attention au sens de fermeture)
  - l'eau froide se ferme dans le sens contraire des aiguilles d'une montre
  - l'eau chaude se ferme dans le sens des aiguilles d'une montre
- 4) Ôter la poignée (4) et la positionner comme sur (fig.1)
- 5) Une fois la poignée (4) parfaitement alignée, l'ôter pour serrer la vis (3) à fond et l'encliqueter définitivement sur l'insert (2)

**ES Alineación de los volantes**

- 1) Colocar el inserto estriado (2) sobre la parte superior (1)
- 2) Colocar el volante (4) sobre el inserto (2) (en cualquier posición) sin que enganche
- 3) Girar el volante (4) hasta el tope **STOP** (en el sentido de cierre)
  - El volante del agua fría cierra en sentido antihorario
  - El volante del agua caliente cierra en sentido horario
- 4) Retirar el volante (4) y posicionarlo como se muestra en la (fig.1)
- 5) En cuanto el volante (4) esté exactamente alineado, retirarlo y apretar bien el tornillo (3), y enganchar el volante (4) definitivamente en el inserto (2)

**LT Rankenėlių išlygiavimas**

- 1) Rievėjimą įdėklą (2) uždėkite ant viršutinės dalies (1)
- 2) Uždėkite rankenėlę (4) ant įdėklo (2), jos neužfiksuodami (bet kurioje padėtyje)
- 3) Pasukite rankenėlę (4) iki **STOP** galo (uždarymo kryptimi)
  - Šalto vandens rankenėlė uždaroama prieš laikrodžio rodyklę
  - Karšto vandens rankenėlė uždaroama pagal laikrodžio rodyklę
- 4) Nuimkite rankenėlę (4) ir nustatykite j (1 pav.) parodytą padėtį
- 5) Kai tik rankenėlė (4) bus tiksliai išlygiuota, ją nuimkite ir iki galo priveržkite varžtą (3) bei galutinai užfiksuokite rankenėlę (4) ant įdėklo (2)

**RU Выравнивание ручек**

- 1) Установить рифленую вставку (2) на верхнюю часть (1)
- 2) Не фиксируя (в любом положении) установить ручку (4) на вставку (2)
- 3) Повернуть ручку (4) до **STOP** упора (в направлении закрытия)
  - Ручка холодной воды закрывается против часовой стрелки
  - Ручка горячей воды закрывается по часовой стрелке
- 4) Снять ручку (4) и расположить так как показано на (рис. 1)
- 5) После того как ручка (4) будет точно выровнена, ее необходимо снять и полностью затянуть винт (3), а ручку (4) четко зафиксировать на вставке (2)

**IT Allineamento delle manopole**

- 1) Infilare sul vitone (1) l'inserto scanalato (2)
- 2) Infilare la manopola (4) sull'inserto (2) senza innestarla nell'arponismo (in posizione indifferente)
- 3) Girare la manopola (4) fino all'arresto **STOP** (attenzione al senso di chiusura)
  - l'acqua fredda si chiude in senso antiorario
  - l'acqua calda si chiude in senso orario
- 4) Togliere la manopola (4) e posizionarla come indicato nella fig. 1
- 5) Una volta che la manopola (4) è perfettamente allineata, toglierla per serrare a fondo la vite (3) e poi innestarla definitivamente sull'inserto (2)

**NL Knoppen in de juiste stand brengen**

- 1) Geribbelde insteek (2) op het bovendeeel (1) zetten
- 2) Knop (4) zonder vast te klikken (in willekeurige positie) op de inzet (2) zetten
- 3) Knop (4) tot aanslag **STOP** (in sluitrichting) draaien
  - De koudwaterknop sluit linksom
  - De warmwaterknop sluit rechtsom
- 4) Knop (4) weghalen en positioneren zoals getoond in (fig.1)
- 5) Zodra de knop (4) precies is uitgelijnd, deze weghalen en de schroef (3) helemaal vast draaien en de knop (4) definitief bij het inzetstuk (2) vastklikken

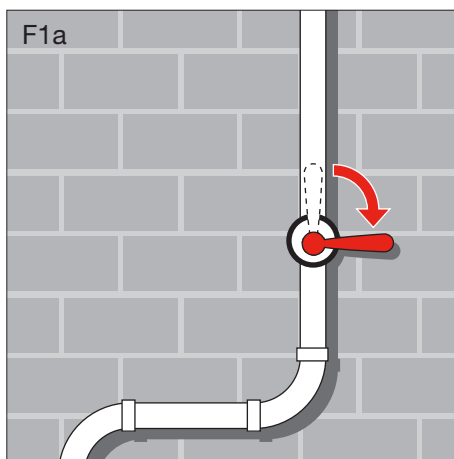
**PL Ustawienie uchwytów**

- 1) Nałożyć wkładkę ryflowaną (2) na górny element (1)
- 2) Ustawić uchwyt (4) bez zahaczania (w dowolnej pozycji) na wkładce (2)
- 3) Przekręcić uchwyt (4) do **STOP** ogranicznika (w kierunku zamykania)
  - Uchwyt wody zimnej zamyka się w lewo
  - Uchwyt wody gorącej zamyka się w prawo
- 4) Zdjąć uchwyt (4) i ustawić tak, jak to pokazano na (rys. 1)
- 5) Gdy tylko uchwyt (4) będzie ustawiony prawidłowo, tylko go i dokręcić całkowicie śrubę (3), a uchwyt (4) ostatecznie zahaczyć na wkładce (2)

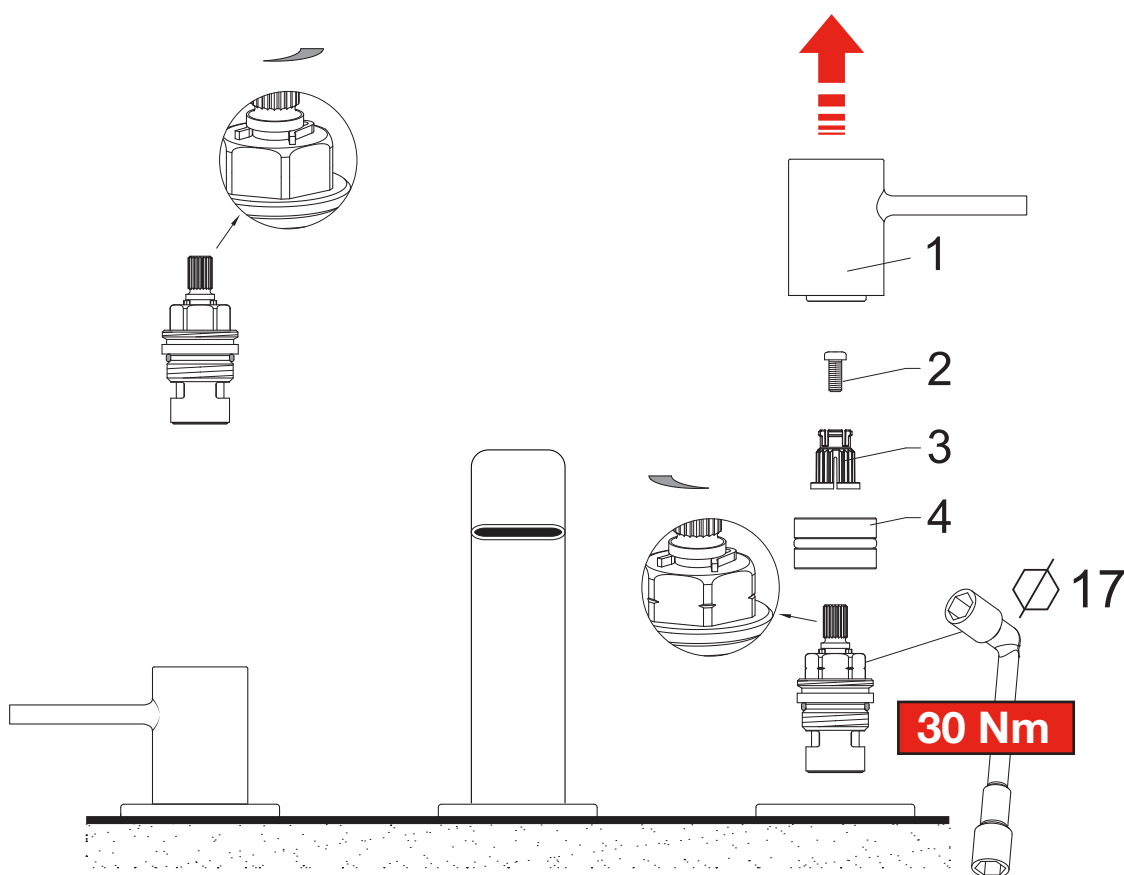
**BG Центроване на дръжките**

- 1) Поставете оребрената вложка (2) върху горната част (1)
- 2) Поставете дръжката (4) без да я фиксирате (в произволна позиция) върху вложката (2)
- 3) Завъртете дръжката (4) до **STOP** до упор (по посока на затварянето)
  - Дръжката за студена вода затваря срещу часовниковата стрелка
  - Дръжката за топла вода затваря по часовниковата стрелка
- 4) Отведете дръжката (4) и я разположете както е показано на (фиг. 1)
- 5) Когато дръжката (4) е центрована точно, свалете я и изцяло затегнете винта (3) и окончателно фиксирайте дръжката (4) към вложката (2)

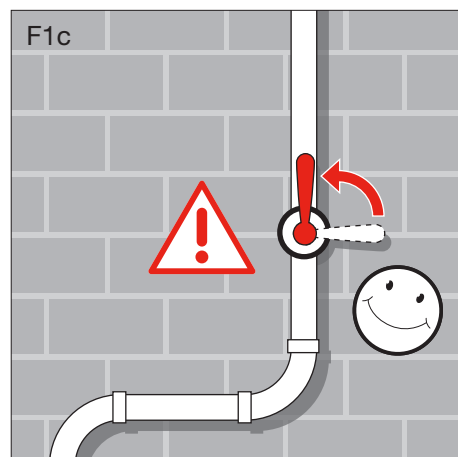
Auswechseln der Oberteilpatronen  
Remplacement des chapeaux céramiques  
Sostituzione dei vitoni a dischi ceramici  
Replacement of the ceramic valve  
Cambio de los cartuchos de la parte superior  
Vervangen van de bovendeelpatronen  
Výměna kartuší horní části  
Viršutinės dalies patronų keitimas  
Wymiana wkładu części górnej  
Felsőrész-patronok cseréje  
Замена патронов верхней части  
Смяна на горната част на патроните



F1b



F1c

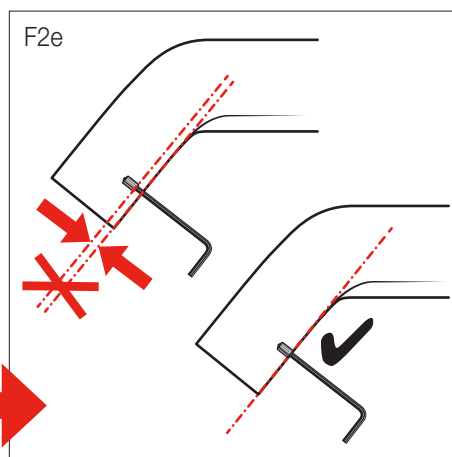
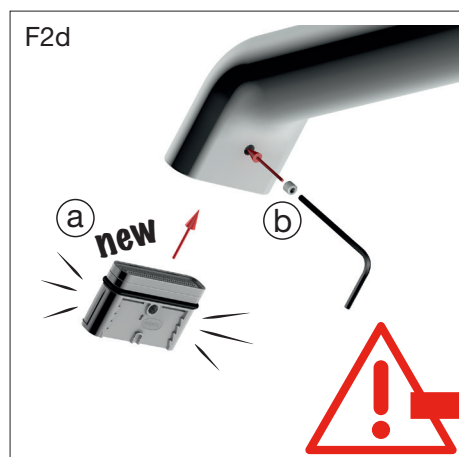
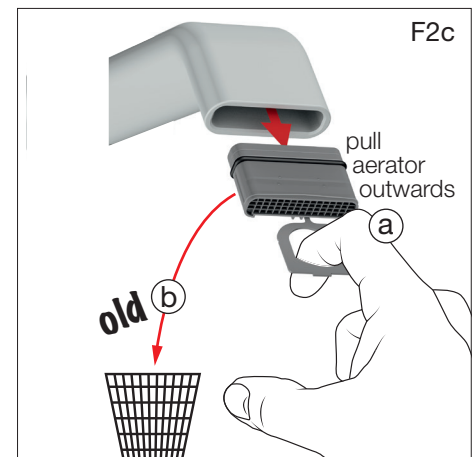
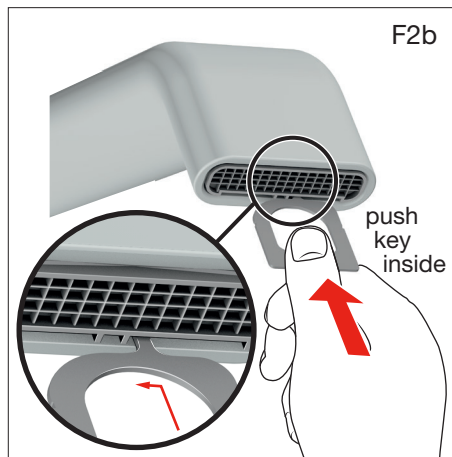
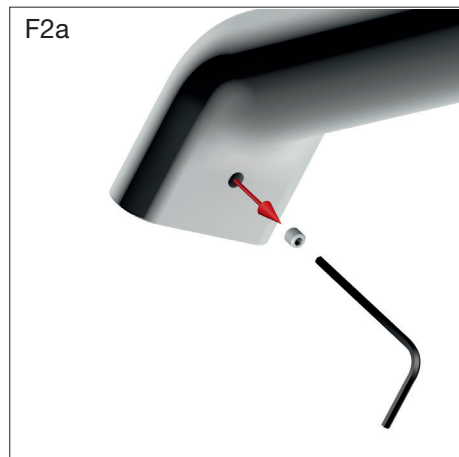




Strahlregler wechseln  
Changer l'aérateur  
Sostituzione del rompigetto  
Change aerator

Cambio de aireador  
Perlator vervangen  
Výměna perlátoru  
Aeratoriaus pakeitimas

Wymiana perlatora  
Perlátor cseréj  
Замена аэратора  
Смяна на аератора





#### DE Pflegeanleitung

Die Oberfläche ist einfach zu reinigen und zu pflegen. Die glatte Oberfläche nimmt kaum Schmutz an. Zur regelmässigen Pflege weiches Tuch, Seifenlauge und Wasser verwenden. Mit trockenem Tuch abtrocknen.

Vermeiden Sie den Einsatz von Scheuermitteln oder Lösungsmitteln, die die Oberfläche beschädigen.

Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung durch den Benutzer entstehen, entziehen sich unserer Garantieleistung.

#### FR Mode d'entretien

Cette surface est facile à entretenir. Très lisse, elle retient fort peu la saleté. Pour un entretien régulier, utiliser un chiffon doux, du savon et de l'eau. Essuyer avec un chiffon sec.

Évitez d'utiliser des détergents ou des solvants qui endommageraient cette surface.

Les dommages résultant d'un traitement non conforme effectué par l'utilisateur sont exclus de la garantie que nous offrons.

#### IT Modalità di manutenzione

Questa superficie è facile da pulire. Molto liscia, trattiene poco lo sporco. Per la pulizia regolare, usare un panno morbido con acqua e sapone. Asciugare con un panno asciutto.

E sconsigliato l'uso di detergenti o solventi che potrebbero danneggiare la superficie.

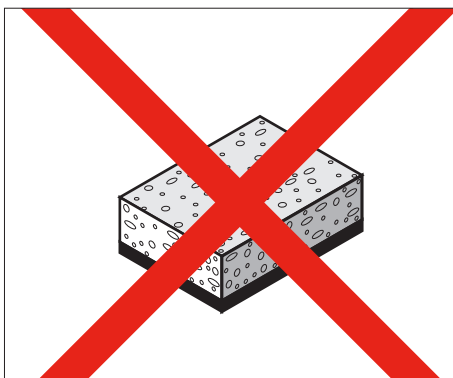
I danni causati da una manutenzione non appropriata dall'utente non sono coperti dalla garanzia.

#### EN Maintenance instructions

The surface is simple to clean and care for. The smooth surface hardly accumulates any dirt. Use soft cloth, soapy solution and water for regular care. Wipe with a dry cloth.

Avoid the use of abrasives or solvents, which damage the surface.

Damage caused by inappropriate treatment by the user, is not covered by our guarantee.



#### ES Instrucciones de mantenimiento

La superficie es fácil de limpiar y mantener. La superficie lisa apenas se ensucia. Para un mantenimiento periódico usar un paño blando, jabón y agua. Secar con un paño seco.

Evitar el uso de productos abrasivos o disolventes que dañen la superficie.

Los daños causados por un manejo inadecuado del usuario no los cubre nuestra garantía.

#### NL Onderhoudshandleiding

Het oppervlak kan eenvoudig gereinigd en onderhouden worden. Het gladde oppervlak neemt nauwelijks vuil op. Voor regelmatig onderhoud een zachte doek, zeepsop en water gebruiken. Met een droge doek afdrogen.

Vermijd het gebruik van schuurmiddelen of oplosmiddelen die het oppervlak beschadigen.

Beschadigingen ten gevolge van verkeerde behandeling door de gebruiker, vallen buiten de garantie.

#### CS Návod na ošetrování

Povrch je nutno jednoduše očistit a pečovat o něj. Na hladkém povrchu se ztěžší usazují nečistoty. Pro pravidelnou péči používejte měkkou utěrku, mýdlový roztok a vodu. Osušit suchou utěrkou.

Vyvarujte se používání abrazivních látek nebo rozpouštědel, které poškozuji povrch.

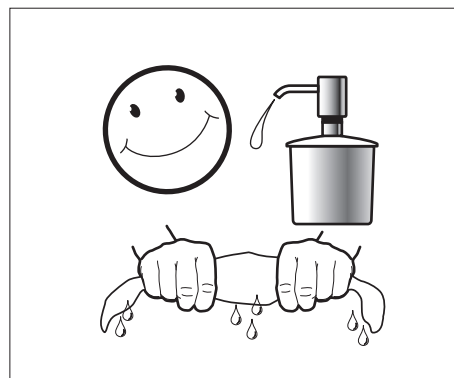
Na poškození, která způsobil uživatel neodborným ošetřováním či nakládáním, se nevztahuje naše záruka.

#### LT Priežiūros nurodymai

Paviršių lengva valyti ir prižiūrėti. Prie lygaus paviršiaus nešvarumai beveik nelimpa. Reguliariai priežiūrai naudokite švelnią šluostę, skystą muilą ir vandenį. Nuvalykite sausa šluoste.

Venkite naudoti abrazyvias valymo priemones arba tirpiklius, kurie pažeidžia paviršių.

Pažeidimams, kurie atsiranda dėl netinkamo vartotojo naudojimo, mūsų garantiniai įsipareigojimai netaikomi.



#### PL Czyszczenie

Powierzchnia produktu jest łatwa do utrzymania w czystości. Gładka powierzchnia zapobiega osadzaniu się dużej ilości brudu i kurzu. Czyścić regularnie za pomocą miękkiej szmatki, mydła i wody. Wycierać suchą szmatką.

Unikać korzystania ze środków szorujących lub rozpuszczalników niszczących powierzchnię.

Szkody powstałe na skutek nieprawidłowego czyszczenia przez użytkownika nie są naprawiane na podstawie gwarancji udzielonej przez naszą firmę.

#### HU Kezelési útmutató

A felület tisztítása és ápolása egyszerű. A sima felületen alig marad meg a szennyeződés. A rendszeres ápoláshoz puha törölkendőt, szappanoldatot és vizet használjon. Végül törölje meg száraz törölkendővel.

Kerülje a súrolóanyagok vagy oldószerek használatát, mert ezek kárt tesznek a felületben.

A felhasználó általi szakszerűtlen bánásmódból eredő károkra a garancia nem vonatkozik.

#### RU Инструкция по уходу

Поверхность легко чистится. За счет гладкости грязь к ней не прилипает. Для регулярного ухода используйте мягкую ткань, мыльный раствор и воду. После очистки вытирайте поверхность сухой тканью.

Не используйте губки с абразивной поверхностью и растворители, которые повреждают поверхность.

Повреждения, возникшие вследствие неправильного обращения, не покрываются гарантией.

#### BG Ръководство за поддържане в работно състояние

Поверхността се почиства и поддържа лесно в работно състояние. Гладката повърхност почти не поема замърсяване. За редовното поддържане в работно състояние да се използват мека кърпа, сапунена луга и вода. Да се подсушава със суха кърпа.

Избягвайте употребата на средства за търкане или разтворители, които увреждат повърхността.

Вреди, причинени вследствие на неправилна обработка от страна на потребителя, не се покриват от гаранционната ни услуга.

# LAUFEN